



«Это моя французская мама»

ТАКОЙ

КОММЕНТАРИЙ МОЖНО БЫЛО УСЛЫШАТЬ ОТ ДЕТЕЙ, КОТОРЫЕ НЕДАВНО ВЕРНУЛИСЬ ИЗ ФРАНЦУЗСКОГО ГОРОДА-ПОБРАТИМА РЮЭЙ-МАЛЬМЕЗОНА, КУДА ЕЗДИЛИ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ ПО ОБМЕНУ. УЖ ОЧЕНЬ РАДУШНО ПРИНИМАЛИ РЕБЯТ ВО ФРАНЦУЗСКИХ СЕМЬЯХ, ГДЕ КАЖДЫЙ ИЗ НИХ ПРОЖИЛ ДЕСЯТЬ ДНЕЙ. В ЭТОТ РАЗ ВО ФРАНЦИИ ПОБЫВАЛО БОЛЕЕ ТРИДЦАТИ УЧАЩИХСЯ СЕРГИЕВОПОСАДСКОЙ ШКОЛЫ № 14.



Елена Борисова

Побратимским связям Сергиева Посада и Рюэй-Мальмезона уже более двадцати лет. Примерно тогда же у братских сторон возникла идея сдружить как можно больше семей. Обмен был успешно налажен, однако вскоре, в связи с политической ситуацией во Франции, а также тревожными событиями в Сергиевом Посаде, связанными с убийством мэра, договор был временно прекращен. Сотрудничество возобновилось лишь в апреле 2016 года. Сейчас в программе по обмену участвуют три сергиевопосадские школы — № 1, № 11 и № 14.

Условия обмена просты — учащиеся должны быть в возрасте от 12 до 14 лет, изучать французский язык и дать согласие на то, что будут жить во французской семье и готовы принять у себя корреспондента (так принято называть друзей по переписке) по обмену. Аналогичные требования предъявляются и ко второй стороне — французы в обязательном порядке должны учить рус-

Иван БОРИСОВ, учащийся 9в:

— Моим корреспондентом был мальчик Никола. У него есть брат Матьё и сестра Эмили. У семьи довольно просторная квартира в пятиэтажном доме. Меня поселили в одну комнату с Никола. На выходных мы ездили в ресторан «Кус-кус», где праздновали день рождения их бабушки.

Я заметил, что французы очень патристичны, любят свою страну. Также они очень спортивные. Практически все бегают или ездят на велосипедах. Что касается популярных у нас гироскутеров, их я там не видел. Будни мы проводили с нашей русской группой: ездили в Версаль, были в Шартре и других красивых местах. В воскресенье мне показывали Париж.

Первые дни разговаривать на французском удавалось с трудом. Потом я адаптировался, и стало гораздо легче общаться. Также мне повезло, что Никола немного знал русский язык.

Из ярких впечатлений поездки — посещение школы. Было непривычно, что французы на уроках ведут себя очень

шумно, с места начинают кричать и учитель их не останавливает. А когда одна девочка попросила с ней сфотографироваться, сбегалось полколлектива. Это было так странно. Виновиком беспорядка стал я, так как оказалось, что у них запрещены мобильные телефоны.

При этом то, какая именно семья тебе достанется, — полная лотерея.

Перед началом поездки детям наугад раздают электронную почту, адресат может оказаться как человеком противоположного пола, так и другой конфессии, или афроамериканцем. К такому повороту надо быть, конечно, готовым. Переписка длится в течение нескольких месяцев, за которые корреспонденты знакомятся и выявляют общие интересы, чтобы в будущем было легче находить темы для бесед.

Мария ПЕТРОВА, учащаяся 9г:

— Я жила в доме у девочки Домитиль. Она увлекается игрой на скрипке, её младший брат — на электрогитаре, а старшая сестра играет на фортепиано. Французов очень интересует Россия, и нет стереотипа, что мы страна варваров, где разгул преступности.

Мы ходили на местную дискотеку. Она началась в восемь часов вечера и продолжалась до двух ночи. Особого дресс-кода французы не требуют, можно прийти хоть в джинсах и футболке. В зале сразу накрыты столы, играет музыка и молодёжь веселится на танцполе. Музыка крутая разная, в том числе и известные хиты. Сейчас мы с Домитиль продолжаем об-

учитель французского языка школы № 14 Елена Борисова уже несколько лет сопровождает такие поездки по обмену и считает, что личное общение очень эффективно влияет на изучение языка.

«Когда мне было 14 лет, я тоже ездила по обмену во Францию. Это было дважды — в 1992 и 1993 годах. Сама начала серьёзно изучать французский язык, как мне кажется, благодаря этому обмену, — рассказывает Елена Борисова. — Моими друзьями по переписке были Вирджини Фийон, Аврора Брия и Андрэ. Я всегда с нетерпением ждала их письма из Франции, которые присылали на красивой бумаге, в оригинальных конвертах. Современные гаджеты такую романтику свели на нет».



Николай и Иван Борисов

сещаться в соцсетях — на фейсбуке и в инстаграме. Жду, когда она приедет ко мне в гости. Планирую показать ей нашу Лавру и Музей игрушки.

Юлия ДАМАНОВА, учащаяся 9в:

— Я уже дважды побывала по обмену во Франции. В этом году моим корреспондентом стал мальчик Тома, 14 лет. У него есть старший брат Сибо, которому 17 лет. Первое время я чувствовала какую-то неуверенность, что говорю не так, но при этом меня понимали. Они много спрашивали о России, интересовались Сергиевым Посадом и Санкт-Петербургом. Французы знают наших классиков — Достоевского, Тургенева и Пушкина.

Больше всего удивила французская кухня, в которой много блюд основано на сыре. Особенно запомнились «раклет», зачёрнённые клубни картофеля, которые заливают расплавленным сыром, и сырный пирог под названием «киш». Интересно, что французы завтракают очень мало, а вот на ужин устраивают целое застолье.



Юлия Даманова и Тома - посередине

сещаться в соцсетях — на фейсбуке и в инстаграме. Жду, когда она приедет ко мне в гости. Планирую показать ей нашу Лавру и Музей игрушки.



Домитиль и Мария Петрова

ремена 1,5 часа. Школьной формы у французов нет, не требуют сменную обувь и совершенно отсутствует гардеробная, верхнюю одежду дети вешают прямо на спинки стульев. Также французам в колледже запрещено иметь при себе сотовые телефоны. Из-за этого возник один эксцесс: на большой перемене наши ребята решили станцевать рэп. Весь колледж сбегался на это смотреть. Кто-то из наших достал сотовый телефон, чтобы поспинать, и это вызвало не меньший шок.

«Программа по обмену не только обучающая, но развивающая, образовательная, — пояснила Елена Борисова. — За неделю нам показали Версаль, парк «Франция в миниатюре», замок Наполеона и Жозефины и даже музей Тургенева. Для детей было открытием, что великий русский писатель

Юлия ПОГРЕБНАЯ, учащаяся 9в:

— Во Франции по обмену я второй раз. Девочку, которая меня принимала, зовут Марго, ей 14 лет. У неё есть два брата — Артур, 12 лет, и Рафаэль, 10 лет. Их родители — французы, по работе несколько лет провели в России. Так что Марго до пяти лет жила в нашей стране и свободно разговаривала на русском, однако сейчас многое забылось. В семье мы общались только на французском.

У Марго большой дом. Быт в принципе схож с нашим, но меня удивило, что там ходят по дому в обуви. У нас это не принято. Уборкой и готовкой в их семье занимается работница по дому. Иногда готовила и мама Марго. На обед нам подавали французские супы-пюре. Таких супов, как мы привыкли, там не делают, их вряд ли будут есть. По крайней мере, девочка, которая приезжала ко мне из Франции, от борща отказалась. Знаменитые французские круасаны я так и не попробовала, зато вкусными багетами угощали каждый день.



Марго, Рафаэль, Артур и Юлия Погребная

Зато сейчас средств коммуникации и, соответственно, возможностей для общения стало больше. На смену рукописным письмам пришла электронная почта, социальные сети, программы «скайп» и «вотсап». А место книги-разговорника заменил электронный переводчик, который существенно облегчил и упростил общение.

По словам Елены, конечно, не каждый ребёнок способен с ходу начать говорить на иностранном языке. Однако дети очень находчивые. Когда одна пара корреспондентов не смогла преодолеть языковой барьер, они добавили к скудной лексике рисунки и жесты. Тут главное не растеряться и любыми способами наладить контакт.

Был один день, когда наших ребят водили учиться в местный колледж. Система обучения в нём практически такая же, как у нас, только урок длится 55 минут, а обеденная пе-

долое время жил и умер во Франции. И конечно, мы не могли пройти мимо знаменитого парка Диснейленд».

Тожественные проводы делегации из Сергиева Посада устроили в местной управе, где ребят поприветствовал сам мэр города Рюэй-Мальмезон. Встреча прошла душевно: прозвучал французский гимн, выступили музыкальные классы, в завершение дружно спели «Подмосковные вечера» на русском языке.

К сожалению, погостить во Франции можно всего десять дней, хотелось, чтобы времени для общения и языковой практики было больше. Но у ребят совсем скоро будет такая возможность, так как 17 января французские школьники из Рюэй-Мальмезона планируют приехать в Сергиев Посад с ответным визитом.

Оксана Первозникова